**ШИФР \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВПО ЛИТЕРАТУРЕ.**

**2023–2024 уч. г.ШКОЛЬНЫЙ ЭТАП.**

**10 -11 КЛАСС**

Максимальное время выполнения заданий: 180 мин.

Максимальное количество набранных баллов: 100.

Пользоваться можно: бумага, ручка.

I. ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.

Текст одного из известных русских стихотворений был переведён компьютеромпоследовательно на несколько языков, а затем обратно на русский. Перед вамиотредактированный вариант этого «перевода». Прочитайте его, выполнитезадания.

Тащился по пустыне в депрессии я злой,

Как вдруг крылатый ангел возник передо мной.

Он пальчиком небрежно у глаз моих провёл,

И стал я видеть лучше, чем пуганый орёл.

К ушам он прикоснулся – и я услышал тут,

Как ангелы летают, как стебельки растут

В долине постепенно, как небеса дрожат,

Как рыбы в океане на промысел спешат.

И он разжал мне губы и выдрал мой язык,

Который пустословить и злобствовать привык.

Я онемел, но ангел мне губы растянул

И в рот гадючье жало рукой в крови ввернул.

Затем меча ударом грудину мне рассёк

И вставил вместо сердца горящий уголёк…

1. Узнайте оригинал. Напишите «переведённый» фрагментстихотворения в оригинале. Укажите имя автора и название стихотворения.

2. Отметьте формальные (количество строк, размер) исодержательные отличия «перевода» от оригинала.Можете начертить таблицу по образцу, чтобы отличия были заметнее.

|  |  |
| --- | --- |
| Оригинал | «Перевод» |
|  |  |

3. Удачен ли оказался «перевод»? Какой текст вам большепонравился? Напишите об этом в 5–7 предложениях. Подтвердите своё мнениепримерами.

II. ЦЕЛОСТНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА.

Выполните анализ текста. Пишите связно, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 300-350 слов. Указание на объём условно, считатьслова не нужно.

Василий Семёнович Гроссман (1905–1964)

ИЗ ОКНА АВТОБУСА

Автобус подали после завтрака к подъезду дома отдыха Академии наук.На турбазе для поездки учёных выделили лучшего работника –образованного и умного человека.Как приятен перед поездкой этот миг неподвижности – люди уселись,притихли, глядят на пыльные пальмы у входа в столовую, на местных франтовв чёрных костюмах, на городские часы, показывающие неизменно абсолютноевремя – шесть минут четвёртого.

Водитель оглянулся – все ли уселись. Его коричневые руки лежат набаранке.Ну, поехали...

И вот мир открылся перед людьми: справа пустынное море – не то,оставшееся за спиной, море купальщиков и прогулочных катеров, а море безберега, море беды и войны, море рыбаков, боцманов и адмиралов.

А слева, среди пальм, бананов, среди мушмулы и магнолий, домики,обвитые виноградом, каменные заборы, огородики, и вдруг пустынные холмы,кусты, осыпанные красными ягодами шиповника, дикий хмель в голубоватом,туманном пуху, библейские кроткие овцы и дьяволы – козлы на жёлтых афроазиатских осыпях – и снова сады, домики, чинары, хурма...

А справа одно лишь море.

И вот автобус круто сворачивает, дорога вьётся рядом с рекой, река вьётсяв узкой долине, горы её зажали с двух сторон.

Как хороша эта дорога! Можно ли передать огромный размах земнойвысоты и земной глубины, это соединение: рвущийся вверх мёртвый гранит имутный, зеленоватый сумрак в ущелье, застывшая тишина и рядом звон, плескгорной реки.Каждый новый виток дороги открывает по-новому красоту мира. Нежныйсолнечный свет легко лежит на голубоватом асфальте, на полукруглой воде,скользящей по круглым камням. У каждого пятна света своя отдельная жизнь,со своим теплом, смыслом, формой.

И то ли постепенно, то ли вдруг, душа человека наполняется своим светом,ощущает самоё себя, видит себя в этом мире с пустынным морем, с садами,с горным ущельем, с пятнами солнца; этот мир – она и не она, – она его видит,то ли не видит, она полна сама в себе покоя, мыслит и не мыслит, прозреваетглубины жизни и близоруко, слепо дремлет. Она не думает ни о чём, но онапогружена в глубину бо́льшую, чем та, в которую может проникнуть межзвёздный корабль.

Дивное состояние, подобное счастью ящерицы, дремлющей на горячемкамне вблизи моря, кожей познающей солёное тепло воздуха, тень облаков.Мудрость, равная счастью паучка, застывшего на нити, протянутой междудвумя травинками. Чувство познания жизненного чуда теми, кто ползает илетает.

Время от времени автобус останавливался, и Иван Петрович, экскурсовод,негромко, словно боясь помешать кому-то в горах, рассказывал о геологической истории абхазской земли, о первых древнейших поселениях людей.

Участники экскурсии спрашивали Ивана Петровича о множестве вещей –он рассказывал и о нравах горной форели, и о храмах шестого века, и о проектегорной электростанции, и о партизанах времён гражданской войны, обальпийской растительности, о бортничестве и овцеводстве.

Ивана Петровича чем-то тревожил один пожилой человек – во времяостановок он стоял поодаль от всех и не слушал объяснений. Иван Петровичзаметил, что все путешественники часто поглядывают на этого пожилого,неряшливого человека.

Экскурсовод спросил:

– Кто сей дядя?

Ему шепотом назвали знаменитое имя. Ивану Петровичу стало приятно –исследователь сложнейших вопросов теоретической физики, создатель новоговзгляда на происхождение вселенной участвует в его экскурсионной группе.В то же время ему было обидно: знаменитый учёный, в одной статье егоназвали великим мыслителем, не задавал Ивану Петровичу вопросов и,казалось, не слушал его объяснений.

Когда экскурсия вернулась в курортный городок, одна учёная женщинасказала:

– Поездка чудесно удалась, и в этом немалая заслуга нашегозамечательного экскурсовода.

Все поддержали её.

– Надо написать отзыв, и все мы подпишем его! – предложил кто-то.

Через несколько дней Иван Петрович столкнулся на улице со знаменитым учёным. «Наверное, не узнает меня», – подумал Иван Петрович.

Но учёный подошёл к Ивану Петровичу и сказал:

– Я вас всей, всей душой благодарю.

– За что же? – удивился Иван Петрович. – Вы не задали мне ни единоговопроса и даже не слушали моих объяснений.

– Да, да, нет, нет, ну что вы, – сказал учёный. – Вы мне помогли ответитьна самый важный вопрос. Ведь и я экскурсовод вот в этом автобусе, – и онпоказал на небо и землю, – и я был очень счастлив в этой поездке, как никогдав жизни. Но я не слушал ваших объяснений. Мы, экскурсоводы, не оченьнужны. Мне даже показалось, что мы мешаем.

1961